

97150

#435

Mardi
Tuesday
15
Septembre
September
2020

SAINT MARTIN • SINT MAARTEN
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

☎ 0590 27 74 61 ✉ empreintesxm@orange.fr 🌐 le97150.fr 📺 le97150

LES CONTRÔLES AUX FRONTIÈRES PROLONGÉS JUSQU'AU 1^{ER} OCTOBRE



page 02

Elections sénatoriales : 4 candidats en lice

pages 04 & 05

Et la dengue, on en parle ?

page 07

Hommage Hôtel : Une expo à ne pas manquer

page 09

SYRIUS
Solar Industry

CHAUFFE-EAU SOLAIRE
CONCEPTION - FABRICATION

GARANTIE 5 ANS
Made in France

NOUVELLE AGENCE **SYRIUS**
SUR **SAINT MARTIN**

SYRIUS SAINT MARTIN
Z.I. La Savane - 97150 SAINT MARTIN
st-martin@syrius-solar.fr
Tél : 0690 76 62 90 syrius-solar.fr

SIAPOC
L'EXPERT TROPICAL

Toutes les couleurs de vos envies !

Tél. 0590 52 47 51
contact@siapoc.com

CARIBBEAN PAINT SARL
9 rue Café - Hope Estate
Du lundi au vendredi : 7h - 18h
Le samedi : 8h - 15h

RELAIS PRO

Carrefour market
On a tous droit au meilleur

Obtenez jusqu'à **10%**
de pouvoir d'achat en plus...

Disponible **GRATUITEMENT**
à l'accueil
de notre magasin
CARREFOUR MARKET
(voir conditions en magasin)

CUSTOMER ADVANTAGE CARD

COLE BAY - PHILIPSBURG

SUMMER SALE
All September!

SUZUKI LINEUP
A SUZUKI 4 EVERYONE!

VITARA **XL7** **S-PRESSO**

Real AUTO

CHOOSE YOUR FAVORITE! Visit our brand new website to see our full line of Suzuki vehicles!

Way of Life!
SUZUKI

- No. 13 Longwall Road
Philipsburg
+1 721-542-2318
sales@realautosxm.com
- No. 2 Rue Indigo
Route N7 Grand Case
+590 690 53 98 24
salesfr@realautosxm.com

realautosxm.com

■ CRISE

Les contrôles à la frontière prolongés jusqu'au 1^{er} octobre

Convaincus du bien-fondé de la mesure de restriction de circulation de la population entre les deux côtés de l'île sur la propagation du Covid-19, les autorités d'Etat ont annoncé hier en fin de journée avoir pris la décision de prolonger cette mesure jusqu'au 1er octobre prochain, malgré les protestations de la population qui se font de plus en plus menaçantes.



Les solutions sont peu nombreuses et ont toutes des incidences : soit on lève les contrôles aux frontières et la propagation du virus s'accroîtra fatalement, avec le risque de voir s'amplifier les cas malades, voire les décès mais également le risque de se couper de la Martinique, de la Guadeloupe et de la France métropolitaine ; soit on laisse les contrôles aux frontières pendant encore cette période de deux semaines, permettant une stabilisation et un fléchissement du nombre de cas actifs au Covid-19 et d'envisager sereinement la nouvelle saison touristique. Cette seconde solution de patienter encore deux semaines est la

meilleure, et c'est celle qui a été fortement recommandée par l'ARS », indiquait hier soir la préfète Feucher lors d'une conférence de presse réunie en préfecture en présence des représentants de la Délégation territoriale de l'ARS Saint-Martin, qui faisait suite à une réunion tenue dans la matinée avec l'ensemble des acteurs concernés, dont la Collectivité.

« L'ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE A REPRIS, LES AVIONS SONT PLEINS, IL Y A DES TOURISTES... »

Pour la préfète, statistiques à l'appui donnant les chiffres à la baisse des demandes de mise en activité partielle par les entreprises locales, les incidences du contrôle des frontières sur les activités économiques semblent relativement minimales : « Je constate qu'il y a des touristes en ce moment, que les avions sont pleins (vers la Guadeloupe et Saint-Martin), que l'activité économique a repris

ainsi que l'école. Je demande donc à la population d'être patiente encore pendant 2 semaines. Je comprends que cela puisse être frustrant, mais il est question de santé publique, et pourquoi mettre à mal tous ces bons résultats ? », a-t-elle commenté.

DES TESTS PLUS RAPIDES SERONT PROCHAINEMENT DISPONIBLES

Des tests antigéniques, dont les résultats sont délivrés dans la demi-heure, devraient parvenir à Saint-Martin dans les prochains jours. Pour l'ARS, ces derniers devraient permettre d'augmenter encore la capacité de tests, et donc d'enrayer les chaînes de transmission. Des résultats obtenus à l'issue de ces deux prochaines semaines, découleront les décisions relatives à la frontière. La préfète Feucher et l'ARS souhaitent par ailleurs mettre à profit ce délai de deux semaines pour réengager des discussions avec le gouvernement de la partie hollandaise et parvenir à mettre en place un protocole sanitaire commun pour les deux parties de l'île. « Nous devons trouver des systèmes communs afin de connaître la destination de toutes les personnes qui arrivent à Sint

Maarten, puis pour la mise en place d'un test à 7 jours ».

LA POPULATION ORGANISÉE POUR PROTESTER

Trop, c'est trop ! Ces avis et conclusions ne semblent pas être partagés par la population, tant du côté des forces vives, des politiques que des familles et des foyers, des deux côtés de l'île. Une population qui semblait hier être « sur les dents », en attente impatiente des annonces au sujet de la frontière et qui promettait de s'organiser au cas où les contrôles aux frontières ne seraient pas levés. « Des entreprises sont en souffrance, en voie de liquidation... Des centaines de salariés se retrouvent sur le carreau... des malades qui ne peuvent plus se soigner... ». Des propos qui ont pourtant été scandés par les socioprofessionnels, les médecins, la présidente de la CCISM et le président de la Collectivité, mais qui ne semblent pas avoir fait leur chemin... Un appel à rassemblement a été lancé par le Collectif Soualiga United pour la journée du mercredi 16 septembre (lire en encadré). Il semblerait que des actions pourraient avoir cours dès aujourd'hui et tout au long de la semaine. **V.D.**

Soualiga United appelle à une mobilisation pour l'ouverture des frontières

Madame la préfète a pris la décision unilatérale de prolonger la fermeture de nos frontières symboliques pour une durée indéterminée, au mépris de l'esprit du traité de Concordia qui garantit depuis 372 ans la libre circulation des personnes et des biens sur notre île.

Cette méthode autocratique de gestion des crises a lamentablement échoué et s'est avérée désastreuse pour notre pays et le bien-être de sa population. En effet, le nombre de contaminations au covid-19 a augmenté et le marasme économique continue de gagner du terrain. Malgré ce constat, la Préfète semble délibérément vouloir ignorer la réalité sociale, culturelle, économique... de St Martin. Il est d'une nécessité impérieuse de rappeler que les deux parties de l'île forment une communauté de destin.

Le faux prétexte de protéger la population, mis en avant par la préfète est totalement infondé et a été fustigé récemment par un collectif de médecins.

Par ailleurs, la France, pays des Droits de l'Homme interdit l'accès à l'éducation aux enfants de St Martin, par la mise en place de checkpoints. Quelle honte !

Pour toutes ces raisons, la population de Saint-

Martin (Nord et Sud) demande: L'ouverture immédiate des frontières, le démantèlement des checkpoints et la libre circulation des personnes et des marchandises

La reconnaissance officielle par la République française et la Hollande de l'UNITÉ du peuple de St Martin et le respect de leur héritage historique et culturel commun.

La mise en place d'une approche collaborative (Nord et Sud) pour la gestion des crises actuelles et futures

Le renforcement de l'application des mesures sanitaires sur l'ensemble du territoire afin de juguler la recrudescence des cas de contamination au coronavirus

La mise en place d'une véritable campagne de sensibilisation et de prévention autour du coronavirus dans l'ensemble des quartiers de St Martin, dans les langues parlées à St Martin

Pour exiger le respect de notre UNITÉ et de notre COMMUNAUTÉ DE DESTIN, nous vous invitons, à nous rejoindre à partir du mercredi 16, 2020.

IZI LIGHT
INNOVATIVE SOLAR LIGHT

VENEZ DÉCOUVRIR NOTRE GAMME UNIQUE D'ÉCLAIRAGE À ÉNERGIE SOLAIRE

LAME DE SOL COMPOSITE ET PVC

À PARTIR DE 25€/M²

PELOUSE SYNTHÉTIQUE

MUR 3D EN FIBRE DE BAMBOU

Route de l'Aéroport de Grand Case «Izibox» (à coté de Golfe Car Rental)

0690 11 33 33
www.izilight.net
www.iziwall.com - www.izigrass.net
info@izilight.net - izilight

Change & services

Western Union

CHANGE

RUE KENNEDY 8H00 - 15H00
HOPE ESTATE 8H00 - 15H00

RUE KENNEDY 8H00 - 15H30
HOPE ESTATE 8H00 - 15H30

Partager la même story mais pas les mêmes forfaits.



**Nouveaux
forfaits mobile
avec plus de
Giga**



**Vous rapprocher
de l'essentiel**

 **Kit mains libres recommandé.**

Offres soumises à conditions valables en zone Antilles-Guyane Françaises.

Nouveaux forfaits disponibles à partir du 09 septembre 2020 en boutique Orange et sur la boutique en ligne orangecaraibe.com. Internet bloqué pour le forfait 2h100Mo ou réduction du débit pour les forfaits 2h 3Go, 3h 10Go, 40Go, 60Go et 100Go. Plus d'infos sur orangecaraibe.com.

09/20 © Orange Caraïbe - S.A au capital de 5 360 000€ - Siège social : 1 Avenue Nelson Mandela 94110 Arcueil - 379 984 891 RCS Créteil.

■ ELECTIONS SENATORIALES

Quatre candidats en lice pour siéger au Palais du Luxembourg

Les candidats à l'élection sénatoriale avaient jusqu'à vendredi 11 septembre dernier, 18 heures, pour déposer leur candidature en préfecture. Chaque candidat devait également proposer un suppléant, obligatoirement de sexe opposé. Pour Saint-Martin, ce sont 4 candidats qui se sont déclarés. Une liste qui a révélé plusieurs surprises.



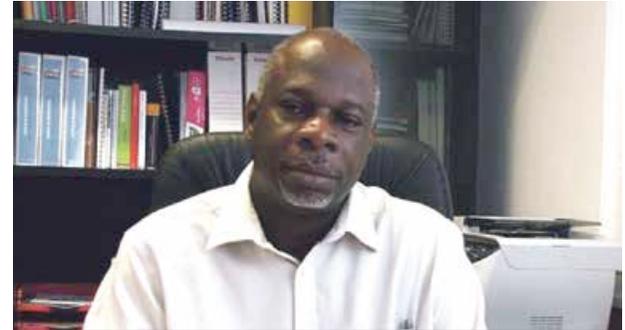
avait également brigué en 2017 le mandat de députée.

LES GRANDS ÉLECTEURS

Ce sont les 25 grands électeurs qui seront appelés à mettre leur bulletin dans l'urne ce dimanche 27 septembre prochain : la députée Claire Guion-Firmin, le sénateur sortant Guillaume Arnell, le président du Conseil territorial Daniel Gibbs et les 22 conseillers territoriaux.

S'agissant de Saint-Barthélemy, la préfecture n'a enregistré qu'une seule candidature, celle de Micheline Jacques, l'actuelle suppléante de la députée Guion-Firmin, et son remplaçant Francis Matignon (Les Républicains).

Le sénateur sortant Michel Magras avait annoncé ne pas souhaiter se représenter à cette élection. Les grands électeurs de l'île sœur sont la députée Claire Guion-Firmin, le sénateur sor-



Guillaume Arnell, le sénateur sortant de Saint-Martin

tant Michel Magras, le président du Conseil territorial Bruno Magras et les 18 conseillers territoriaux. V.D.

Le Sénat est renouvelé par moitié tous les 3 ans. C'est le 27 septembre prochain que le mandat de 172 sénateurs arrivent à leur terme, dont celui des sénateurs de Saint-Martin, Guillaume Arnell, et de Saint-Barthélemy, Michel Magras.

remplaçante Mme Audrey DUPUTIE (Divers Centre).

TROIS SURPRISES DANS CES CANDIDATURES

Des surprises sur cette liste avec en premier lieu l'absence du candidat Steven Patrick, comme il l'avait dans un premier temps annoncé dans les colonnes de nos confrères de la presse locale. Deux autres surprises, avec la candidature de Erwan Trotel et de sa remplaçante Audrey Duputié, et la candidate de ce qui peut être nommé « l'alternative », Marthe Ogoundélé. Cette dernière, conseillère territoriale en remplacement d'Alain Richardson porté démissionnaire, joue la carte de l'indépendance politique sur les bancs des conseillers territoriaux. Marthe Ogoundélé

Pour Saint-Martin, ce sont 4 candidats qui se sont déclarés : Madame Annick PETRUS et son remplaçant M. Nikomo SYLVESTRE (Les Républicains) ; Monsieur Guillaume ARNELL, sénateur sortant et sa remplaçante Mme Kathy AFRICA (Divers Gauche) ; Madame Marthe JANUARY-OGOUNDELE-TESSI et son remplaçant M. Alvarado BURNETT (Les Républicains) ; Monsieur TROTEL Erwan et sa



Annick Pétrus, 3e vice-présidente de la Collectivité

★ TRAITEMENT ANTI TERMITES
Cell : 06 90 62 44 20
ATLANTIC PEST CONTROL
 APC-SXM.COM

- ★ Désinsectisation
- ★ Traitement anti termites
- ★ Désinfection
- ★ Dératisation

NISSAN GET IN & GO! CLEARANCE EVENT
 Jusqu'au 30 septembre 2020

2020 KICKS
 À PARTIR DE ~~20 000€~~
REMISE EXCEPTIONNELLE DE 2500€
MAINTENANT 17 500€

331€/mois
 Seulement 20 voitures à ce prix

*Prix au comptant 20000€ - 2500€ = 17500€ ou avec un premier loyer de 2625€ + 59 loyers de 331€

SaintMartinCars.com
 ☎ +0590 87 16 08
 67 Route de Sandy Ground, 97150 St. Martin

📷 @SaintMartinCars
 📺 Saint Martin Cars



FAITES VOS TRANSFERTS en euros ou en dollars, en Haïti, en République Dominicaine, en Colombie, en France... et VERS PLUS DE 150 PAYS !



Changez vos euros ou vos dollars AUX MEILLEURS TAUX !



Du lundi au vendredi 7h30 à 17h30
Le samedi 7h30 à 16h00

>> 4 Rue du Président Kennedy à Marigot

ria Money Transfer

Politique

97150 # 435 - MARDI 15 SEPTEMBRE 2020 - PAGE 05

Extraits de la déclaration de la candidate Marthe January-Ogoundélé-Tessi



Marthe Ogoundélé, conseillère territoriale

C'est la rentrée !

Une rentrée singulière en raison de la crise sanitaire et économique liée au COVID 19 qui a un impact indéniable sur l'environnement socio-professionnel de notre île (...) Face à ces incertitudes et à l'inquiétude de la population, les

élus en charge de la COM de Saint Martin devront être attentifs et réactifs dans la gestion de cette crise : la rentrée scolaire dans le contexte sanitaire que nous connaissons, la réhabilitation de nos infrastructures routières, un plan de relance économique. Ces dossiers sont majeurs et devront être traités en priorité. C'est dans cette conjoncture sans précédent que nous sommes appelés à choisir notre futur sénateur.

Ces élections sénatoriales doivent permettre à Saint Martin d'être représentée par :

- un candidat qui aura une légitimité en tant qu'élu et qui sera une alternative sérieuse et agissante; un candidat qui maîtrise les

rouages juridiques ainsi que le fonctionnement des institutions législatives, afin d'être pertinent et efficient lors des prises de décisions; un candidat qui a une solide expérience professionnelle et politique; un candidat qui maîtrise les langues de notre population afin de maintenir le lien et la cohésion au sein de notre société insulaire, riche de son multilinguisme, mais aussi et SURTOUT un candidat qui en sera le digne et fidèle porte-parole; un candidat qui s'inscrit dans une nouvelle dynamique et apportera une nouvelle vision; enfin, un candidat qui ne vous déshonorera pas, qui vous représentera avec transparence et intégrité, qui sera à la hauteur des

différentes missions de la haute assemblée en assurant et en assumant pleinement ses responsabilités. Après avoir pesé les enjeux pour notre collectivité et les responsabilités qui seront les miennes je suis convaincue que les valeurs que j'incarne, font de moi la vraie alternative dans cette élection.

Face à ces enjeux, mon indépendance est un atout qui permet de dépasser les clivages politiques et d'enfin envisager le rassemblement qui doit être notre force. Au cours des différentes séances en conseil territorial, chaque fois que j'ai estimé que les projets proposés

étaient bénéfiques pour Saint Martin, je les ai votés et soutenus car seul m'importe le développement de mon île (...)

C'est dans ce contexte préoccupant et complexe que je me porte candidate aux élections sénatoriales.

Je suis une femme d'action et de terrain, investie dans la vie politique de mon île depuis 2001. Les missions que j'ai menées à bien, me confèrent l'expérience politique dont nous avons plus que jamais besoin.

Que ce soit dans le domaine de l'éducation, de la formation et de la culture, que ce soit en tant que

maire adjoint, première vice-présidente et aujourd'hui conseillère territoriale, j'ai contribué à l'essor de notre collectivité en développant des infrastructures scolaires et culturelles, des équipements sportifs et bien d'autres.

Je suis une femme au parcours professionnel exemplaire marqué par une aptitude naturelle au leadership, ce qui m'a permis d'accéder à la fonction de Directrice Déléguée aux Formations professionnelles et technologiques (...) Forte de toutes ces compétences, je déclare officiellement ma candidature aux élections sénatoriales du 27 septembre 2020.

Coup de théâtre dans les candidatures !



Erwan Tritel, citoyen et candidat

Créant une surprise de plus, la candidature d'Erwan Tritel avec sa remplaçante Audrey Duputié, tous deux bien connus localement des aficionados de culture et de théâtre... Interrogé sur ses motivations, Erwan Tritel ne prend pas cette candidature comme une boutade, bien au contraire, et il nous confiait souhaiter ainsi proposer une véritable alternative permettant de sortir du corpus électoral traditionnel. S'il reste conscient que cette candidature fera l'effet d'un coup d'épée dans l'eau, il souhaite toutefois éveiller les consciences : « Avec cette candidature, je souhaite faire passer un message : arrêtons de subir ces guerres d'égos, ces politiques politiciennes qui ne sont pas constructives et nous engluent, nous tirent vers le bas. Saint-Martin a besoin d'une nouvelle représentation au niveau na-

tional et avec ma candidature, je souhaite porter une représentation saint-martinoise, non partisane et apolitique, uniquement guidée par le bien commun ». Assumant donc très sérieusement ce nouveau rôle, Erwan Tritel livre sa profession de foi :

« Mesdames et messieurs les grands électeurs,

Depuis plus de 20 ans, je regarde attentivement notre politique locale. D'abord comme restaurateur puis comme président d'une association engagée dans la culture et donc la vie locale, j'ai pris le pouls de notre société saint-martinoise si particulière : le communautarisme grandissant, la complexité de son aménagement territorial, la fragilité de son économie, les tensions entre instances locales et nationales. C'est fort de cette connaissance que je me présente aujourd'hui aux élections sénatoriales.

Je ne suis engagé dans aucune formation politique et n'appartiens à aucun parti ni aucun groupe politique. Je suis, s'il faut choisir une sensibilité politique, plutôt centriste, ce qui ne veut rien dire dans notre société d'étiquettes, je vous l'accorde. Mais cela autorise toutes les prises de

position, non sclérosées par une appartenance partisane, et cela permet d'avoir pour seul guide le bien commun.

Les élections présidentielles territoriales et nationales se tiendront en 2022. Le sénateur sera le seul lien entre les équipes d'aujourd'hui et celles de demain. Mon indépendance, ma transparence et mon intégrité vous garantissent une continuité apaisée, constructive, à l'écart des passions et des inévitables calculs et manœuvres politiques qui naîtront de ces scrutins. Je ne suis pas là pour entrer en concurrence avec qui que ce soit mais pour apporter une valeur ajoutée à notre territoire.

Le sénateur fait le lien entre notre collectivité territoriale, la représentation nationale, le gouvernement et la société. Ce lien devra être encore plus tenu pour aider notre île à sortir de la crise sanitaire mais aussi à traverser la crise économique qui pourrait en découler. Travaillant main dans la main avec l'exécutif local pour le bien de notre collectivité, le sénateur peut être une pierre angulaire dans la construction de la société saint-martinoise de demain.

Pensons autrement. »

Captain Frenchy
By Fred
FOOD, DRINK & Live MUSIC

MOUNT GAY Est. 1703 Barbados Rum
AVEC 1648 RHIUM ISLAND SAINT MARTIN FWI

MUSIC MR. WILSON
17 09 20 6PM
L'AMOUR à la plage
x
CAPTAIN FRENCHY
SPECIAL BARTENDER LUDOVICA TELESE
ST MARTIN

VENDREDI 18 septembre
à partir de 19h
OWI MAZEL
APÉRO TAPAS DINER MUSICAL

SAMEDI 19 septembre
à partir de 19h
DEEJ EYEDOL N FAMILY
COCKTAIL TAPAS DINER
J&B RARE SCOTCH WHISKY

RESERVATION CONSEILLÉE 06 90 88 44 61 - BOULEVARD DE GRAND CASE
LUN, MAR, MER : 10H-20H / JEU, VEN, SAM : 10H-04H / DIM : 10H-21H

MESURES

Guadeloupe : nouvelles restrictions depuis hier

Le gouvernement a tenu vendredi dernier un nouveau conseil de défense. Outre l'annonce de nouvelles mesures, notamment le passage de la « quarantaine » de 14 à 7 jours, le premier ministre Jean Castex a demandé aux préfets des 42 départements classés en rouge au regard de la propagation active du virus, dont la Guadeloupe, Saint-Martin et Saint-Barthélemy, d'adopter de nouvelles mesures de restrictions à compter du lundi 13 septembre. La Guadeloupe et les Iles du Nord ont été placées sous très haute surveillance par l'ARS la semaine dernière.

Le préfet Alexandre Rochatte qui avait déjà imposé pour la période du 31 août au 21 septembre le port du masque obligatoire dans tous les lieux publics à toute personne âgée de plus de 11 ans, en intérieur comme en extérieur, la pratique de toute activité dansante dans les établissements recevant du public et les lieux publics, à l'exception des activités sportives et la vente d'alcool à emporter et la consommation d'alcool sur la voie publique entre 20 heures et 6 heures, a annoncé vendredi dernier de nouvelles mesures applicables depuis hier.

Ainsi, afin de limiter les rassemblements, les restaurants, les bars et les cafés doivent baisser leur rideau dès 22 heures, en semaine, et à minuit le week-end. Tous les autres établissements

recevant du public doivent rester fermés. Cela concerne aussi les gymnases, les piscines, et tous les lieux de réceptions ou de réunions, y-compris les rencontres sportives.

En revanche ne sont pas concernés par ces dernières mesures les sites culturels, comme les cinémas et les salles de spectacle.

PAS DE RECONFINEMENT ENVISAGÉ POUR L'HEURE

Avec les nouvelles demandes faites par le premier ministre Castex ce week-end, le préfet Rochatte pourrait envisager encore d'autres mesures, si celles déjà prises ne parvenaient pas à contenir la propagation du virus. Si un reconfinement n'est pas pour l'heure envisagé, les me-

sures de restrictions des déplacements aériens ou encore l'interdiction des rassemblements de plus de 10 personnes pourraient en revanche l'être.

La Guadeloupe déplorait ces



Alexandre Rochatte, préfet de Guadeloupe

derniers jours son 24e décès lié au Covid-19, une femme de 37 ans présentant des comorbidités. Le CHU est proche de la saturation avec hier encore 66 personnes hospitalisées dont 20 au service de réanimation. V.D.

SANTÉ

Le CHU de Guadeloupe se dote d'un nouvel équipement de radiothérapie

Le CHUG s'est doté d'un nouvel accélérateur de particules de haute technologie, un équipement de dernière génération avec imagerie embarquée qui permet de traiter plusieurs types de cancers en réduisant considérablement le temps de traitements des patients, les séances passant de 30 minutes à moins de 15 minutes, avec une précision optimale de la zone à traiter.



Les premiers patients ont été pris en charge dès le mardi 8 septembre dernier. Cette nouvelle machine permet de traiter les cancers ORL, de la prostate, du pelvis et des poumons. Les autres types de cancers restent traités par l'accélérateur de particules déjà en place précédemment. Un équipement qui a nécessité un financement à hauteur de 3 millions d'euros, dont l'ARS a participé pour 1 million d'euros. V.D.

VISION AUTO PARTS AGENT SACI

TOUT POUR L'ENTRETIEN DE VOTRE VOITURE AGENT AGRÉÉ

PROMO RENTRÉE "SPÉCIAL VIDANGE"

-20%

SUR LES HUILES ET LES FILTRES

NOUS AVONS TOUTES LES PIÈCES

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h et le samedi de 9h à 12h
 82 rue Charles Tondou - Sandy Ground (à côté de l'ancien Simply Market)
 ☎ 0690 75 51 23 - visionautosxm@gmail.com

MALU CONSTRUCTION BV

UNE SOLUTION À VOS PROBLÈMES AVEC "L'ENROBÉ À FROID"
 Livraison possible - Stock disponible - Mise en œuvre de la pose - Sac de 28kgs



Pour rénover les chaussées et allées carrossables



Réparation des nids de poules et trous dans le bitume



Comblement des fissures et des tranchées



Finition des allées et des trottoirs



Maintenance des voiries



Places de parking



MALU CONSTRUCTION BV

TEL : +1(721) 550 5977 • PHILIPSBURG (Sint Maarten) • EMAIL : maluconstruction@yahoo.com

■ ÉPIDÉMIE

Le Covid-19 ne doit pas faire oublier ... la dengue !

Infection virale transmise par les moustiques, la dengue provoque un syndrome de type grippal, avec des complications parfois mortelles. Ces dernières années, les épidémies se sont multipliées tout comme le nombre de personnes touchées par la maladie. Lutter contre la propagation des moustiques est essentiel pour l'enrayer.



Cette année, elle a provoqué le décès, le 8 février dernier à Paris, d'une septuagénaire ayant contracté la dengue sur l'île. Si c'est le seul décès recensé à ce jour à Saint-Martin, les indicateurs de surveillance publiés la semaine dernière par Santé Publique France Antilles montrent que la dengue sévit toujours sur les Îles du Nord.

2030 CAS À SAINT-MARTIN DEPUIS LE DÉBUT DE L'ÉPIDÉMIE

Une diminution des cas cliniquement évocateurs de dengue vus en médecine de ville a été observée entre la première et la seconde quinzaine d'août. Cette

tendance est cependant toute relative, car se situe sur une période de vacances et de fermeture de certains cabinets médicaux. L'épidémie se poursuit et le sérotype circulant majoritairement est le sérotype 1 (78,6 %), suivi des sérotypes Denv-2 (11,9 %) et Denv-3 (9,5 %). Si l'activité aux urgences pour suspicion de dengue est assez modérée, avec 116 passages depuis le début de l'épidémie, il est à noter qu'entre le 17 et le 30 août, sur les trois personnes venues aux urgences l'une d'entre elles a dû être hospitalisée.

Sur l'île voisine, le sérotype circulant majoritairement reste le sérotype 2. Les urgences de Saint-Barthélemy ont enregistré 196 passages depuis le début de l'épidémie, dont 81 sur la seule

période du 17 au 30 août. Sur ces 81 personnes, 13,5% avaient moins de 15 ans et 6 ont dû être hospitalisées.

LES BONS RÉFLEXES

Chacun peut contribuer à lutter contre la dengue en tuant les moustiques. La pulvérisation

d'insecticide à grande échelle, outre qu'elle est mauvaise pour l'environnement, n'est pas efficace car le moustique « Aedes aegypti », autrement dit le moustique tigre, résiste désormais à la lutte vectorielle.

Le plus sûr moyen de ralentir la propagation des moustiques est d'éliminer tous les points d'eau

stagnante aux abords des maisons (y compris dans les coupes des pots de fleurs), de couvrir les réserves d'eau (comme les citernes, bassins, etc), de débroussailler les herbes hautes et entretenir les jardins (lieux de repos des moustiques) et de contrôler les gouttières et les regards d'eau pluviales.

Les autres mesures à adopter sont bien sûr d'éviter de se faire piquer en portant des vêtements couvrants, en utilisant des répulsifs, en dormant sous une moustiquaire imprégnée ou le cas échéant avec la climatisation car les moustiques n'aiment pas les endroits frais.

A.B

Communiqué de la collectivité : le pont de sandy ground sera ferme pour travaux mercredi 16 septembre, à 20h et rouvrira à 4h le jeudi 17 septembre

Des travaux de réglage sur les installations du pont de Sandy-Ground seront réalisés ce mercredi 16/09 entre 20h00 et 4h00. La circulation routière sera fermée durant cette période. Seuls les véhicules de sécurité et de secours seront autorisés à franchir l'ouvrage.



■ NOMINATIONS

Un nouveau prêtre pour Saint-Martin

Monseigneur Riocreux, évêque de Guadeloupe, était présent vendredi dernier à Saint-Martin pour la présentation du nouveau prêtre qui officiera dans les églises catholiques de Saint-Martin.

Le Père Louis-Gabriel Blot, originaire de Port au Prince était jusqu'à présent vicaire à la paroisse de l'église Saint-Michel du Raizet en Guadeloupe. Par décision de Monseigneur Riocreux, évêque de Basse-Terre et de Pointe-à-Pitre, il a été nommé au 1er septembre, curé de la paroisse de Saint-Martin.

Saint-Barthélemy accueille également un nouveau prêtre en la personne du père Evariste Hitayezu, venu de Nevers dans la Nièvre.

A.B

à partir de **10 490€**** ou **178€/mois(1)**

POSSIBILITÉ DE FINANCEMENT SANS APPORT ! OUI UN APPORT À ZERO € !
RENSEIGNEZ VOUS AUPRÈS DE NOS VENDEURS... OFFRE À DURÉE LIMITÉE

** Prix TTC Carte grise inclus - sécurisation & alarme non inclus, en options.
(1) Voir en concession. Applicable uniquement sur le territoire de St Martin Sint-Maarten.

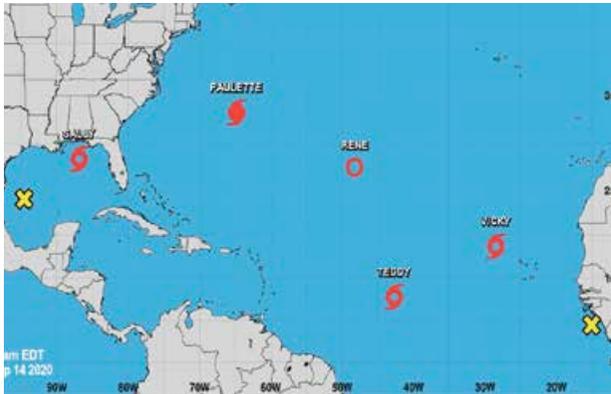
SOREMAR
SHOWROOM | ZAC DE BELLEVUE | 8h à 17h | TÉL 0590 51 18 92 | FAX 0590 87 24 05
GARAGE | GALISBAY | 8h - 12h / 14h - 17h | STANDARD 0590 51 05 00 - ATELIER (SAV) 0590 51 05 09 / PIÈCES DE RECHANGE (PR) 0590 51 05 06/07

KIA
The Power to Surprise

MÉTÉO

L'année des records en Atlantique

Vicky vient d'être nommée ... ce qui porte à vingt le nombre de phénomènes nommés depuis le début de la saison et nous n'en sommes qu'à la moitié de celle-ci ! Le record de 2005, qui avait enregistré 27 phénomènes et 15 cyclones, est en passe d'être battu.



La moyenne des quarante-cinq dernières années est d'environ onze phénomènes baptisés par an dont six atteignent l'intensité d'ouragan. A la moitié de la saison, nous en sommes déjà à la fin de l'alphabet et il faudra certainement, d'ici fin novembre, avoir recours à l'alphabet grec car les perturbations s'enchaînent.

Cette semaine, ce sont effectivement pas moins de cinq phénomènes qui circulent sur l'Atlantique : l'ouragan Paulette sur les Bermudes, la dépression tropicale René dans l'Atlantique central, la tempête tropicale Sally dans le golfe du Mexique, et Teddy dont la trajectoire incertaine en fin de semaine dernière pouvait inquiéter mais qui au final a pris une route ouest-nord hier et devrait aujourd'hui remonter encore plus au nord.

Une nouvelle zone perturbée s'est encore formée ce week-end, la




CABINET D'EXPERTISE-COMPTABLE
AGORA ILES DU NORD

- **Un expert-comptable :**
Monsieur Luc LEFEVRE
Commissaire aux Comptes
- **Une directrice de bureau :**
Madame Florence VIRET



Ils sont à votre disposition pour vous recevoir dans leurs bureaux pour toute information ou mission comptable, soit par **une visite** ou au numéro de téléphone **06 90 49 57 66**

Bureau : Tél. 05 90 52 09 46 **Siège social :** AGORA IDN
E-mail : agora.idn@gmail.com 34/35 rue de la Canne à sucre
Hope Estate SAINT-MARTIN

Société Audit-Social-Juridique d'Expertise Comptable
Inscrite au tableau des experts-comptables de l'ordre de Guadeloupe

dépression tropicale N°21, située au large des îles du Cap Vert. Les conditions qu'elle va rencontrer sont favorables à son développement très lent. Elle se déplace vers l'ouest à environ 10 km / h sur l'extrême est de l'Atlantique tropical. Le NHC de Miami prévoit une trajectoire ouest-nord-ouest et évalue ces chances de renforcement au cours des cinq prochains jours à 40%.

La bonne nouvelle est qu'aucun des cinq cyclones actuels ne menacera l'arc antillais. **A.B**

UN SEPTEMBRE INOUBLIABLE

ÉNORMES RÉDUCTIONS

JUSQU'À 7000€

D'ÉCONOMIES SUR CERTAINS MODÈLES!



INSTALLATION GRATUITE DE SYSTEMS DE SÉCURITÉ ANTIVOL INCLUS SUR CERTAINS MODÈLES!

0 APPORT

FINANCEMENT DISPONIBLE À 100%!

3 ANS D'ENTRETIEN OFFERT SUR TOUTE LA GAMME FORD

Hyundai Accent  <small>AVANT '16,200 APRÈS '12,490</small> €182 <small>PAR MOIS</small>	Hyundai i20 Active  <small>AVANT '17,000 APRÈS '14,490</small> €212 <small>PAR MOIS</small>	Honda City  <small>AVANT '18,900 APRÈS '15,190</small> €227 <small>PAR MOIS</small>	Ford EcoSport  <small>AVANT '21,100 APRÈS '18,990</small> €279 <small>PAR MOIS</small>
Honda HR-V  <small>AVANT '23,950 APRÈS '20,490</small> €300 <small>PAR MOIS</small>	Honda CR-V  <small>AVANT '27,800 APRÈS '23,990</small> €353 <small>PAR MOIS</small>	Volkswagen Tiguan  <small>AVANT '25,600 APRÈS '24,190</small> €356 <small>PAR MOIS</small>	ISUZU QKR Cargo  <small>AVANT '26,490 APRÈS '21,490</small> €316 <small>PAR MOIS</small>

*TTC ET CARTE GRISE INCLUSE. VOIR CONDITIONS EN MAGASIN. VALIDE SUR LES CONDITIONS PROFORMA DU 1ER SEPTEMBRE AU 31 SEPTEMBRE 2020.

MOTORWORLD

223 GALISBAY, MARIGOT, 97150

CONTACTEZ NOUS
Tel: +011 (590) 590 52 88 01
Eric Tasso : +011 (590) 690 88 52 49
Sylvia Besuchet: +011 (590) 690 88 36 33

MOTORWORLDGROUPSXM.COM

Copropriétés aux chantiers inachevés, entreprises et artisans non payés : Appel à un regroupement pour tenter une action collective de défense

On le constate chaque jour, et depuis de longs mois, les chantiers de reconstruction de bon nombre de copropriétés sont à l'arrêt. En cause principale, l'arrêt ou le versement au compte-gouttes des règlements des entreprises et autres sous-traitants engagés sur ces chantiers ; un millefeuille de négociations et tractations financières entre les syndicats de copropriétés, les maîtres d'œuvre, les architectes, etc., dont la finalité aurait été de se répartir le gâteau d'indemnités versé par les compagnies d'assurance suite à l'ouragan Irma. Si le Groupe Deldevert a souvent été mis en cause, il n'est pas le seul groupe à subir les affres des copropriétaires, qui se retrouvent aujourd'hui englués dans des situations extrêmement compliquées : les fonds sont épuisés mais les travaux ne sont pas terminés, empêchant la location du bien, voire au propriétaire de jouir de son bien, d'où des préjudices financiers importants.

Cependant, espérant toujours pouvoir trouver des accords avec les syndicats ou les maîtres d'œuvre en charge de leurs travaux, les copropriétaires hésitent à faire appel à la justice et entamer des procédures longues et coûteuses qui ne permettront de toute façon pas aux chantiers de reprendre dans des délais raisonnables.

Comme l'union fait la force, des représentants de copropriétés souhaitent faire un appel aux autres représentants de copropriétés ainsi qu'aux sous-traitants qui n'auraient pas été réglés pour le travail fourni afin de se regrouper dans un collectif et monter des actions en défense collectives.

Souhaitant rester discrets, les représentants de copropriétés ont sollicité le journal Le 97150 pour lancer cet appel, collecter les coordonnées des personnes, des copropriétés ou des entreprises qui souhaiteraient rejoindre ce collectif.

Si vous souhaitez rejoindre cet appel, envoyez vos coordonnées à : redaction@empreintesxm.net qui transmettra. **V.D.**

■ SINT MAARTEN

Accident mortel sur la route de l'aéroport

Dimanche, en fin d'après-midi, un nouvel accident mortel de la circulation s'est produit sur la route longeant l'aéroport Princess Juliana.

Selon le porte-parole de la police, un conducteur de deux roues roulant en compagnie d'autres deux roues a été transporté au Centre médical de Sint Maarten où il a succombé à ses blessures. Une enquête a été ouverte pour connaître les causes exactes de ce nouvel accident mortel sur les routes. **V.D.**

EXPO

L'exposition à ne pas manquer

Les œuvres de Luis Guerreiro et de Virginie Planques ponctuent désormais le décor de l'Homage Hôtel. Des créations qui démontrent que l'upcycling peut être un art. C'est tout à la fois poétique, majestueux et ludique.



riaux et les objets les plus divers pour leur offrir une seconde vie, et dans le cas présent une vie artistique.

Ils étaient à Saint-Martin pour monter le décor du SXM Festival et devaient en repartir le 21 mars dernier pour regagner l'Europe. Le confinement les aura pris de cours et le duo accepte de rester en résidence artistique à l'Homage Hôtel, à l'invitation de son directeur, Baki Arbia.

On profite du calme actuel des lieux pour découvrir, au fil des allées de l'hôtel et en bord de lagon, ces objets d'art insolites. Dix créations qui viennent s'ajouter aux œuvres d'autres artistes dont regorge l'Homage Hôtel, à tel point qu'il devient « l'Art Hôtel » à l'instar du tableau créé par les deux artistes pour imposer le thème.

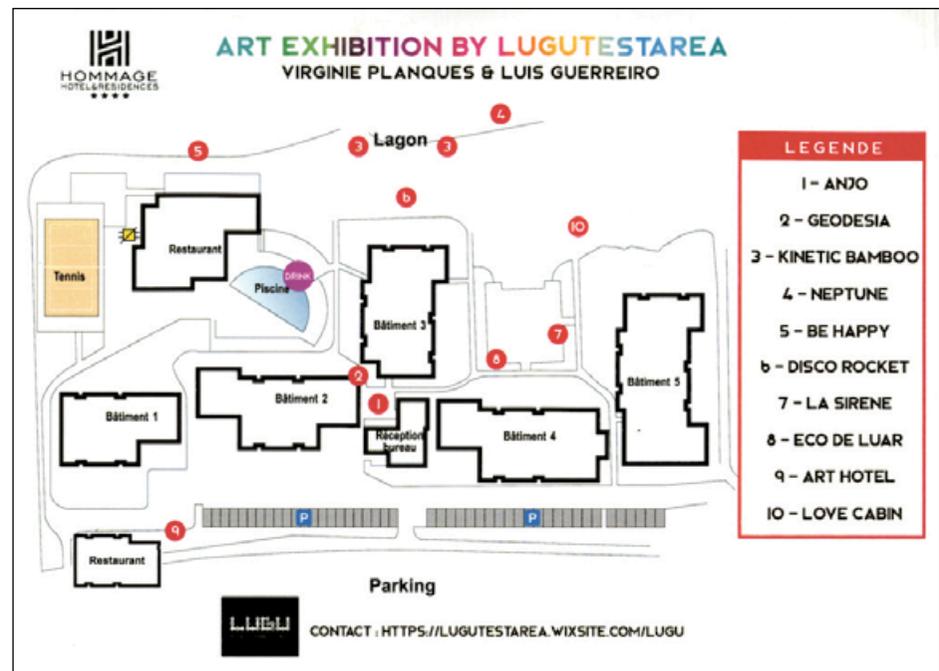
UN CONFINEMENT CRÉATIF



Une période qu'ils vont mettre à profit pour créer des sculptures à partir des matériaux disponibles dans l'hôtel, depuis les vieux frigos en passant par les résidus de béton ou les restes de ferrailles de la reconstruction. Leur imagination est sans limite et cinq mois de créativité vont transformer ces matériaux peu sexy en objets aériens ou en sculpture féériques, et insuffler de la magie aux lieux. Les créations bougent avec le vent, scintillent au soleil, se cachent dans les palmiers ... la surprise est totale.

A découvrir absolument, les « Kinetic Bamboos », « Anjo », « the cry of Neptune », la « disco rocket », etc... Les amateurs d'art seront conquis, mais les néophytes prendront sans nul doute beaucoup de plaisir à plonger dans l'univers si particulier de ces deux artistes. **A.B**

Mondialement connus pour leurs décors de festival et localement pour celui du SXM Festival depuis ses débuts, le portugais Luis Guerreiro et la française Virginie Planques, sont aussi maîtres en upcycling, à savoir l'art de recycler les maté-



MOTORWORLD

VÉHICULES D'OCCASION

La qualité en toute confiance.

<p>VOLKSWAGEN BEETLE</p> <p>2014 FORD MUSTANG V6 2014 FORD FUSION 2014 VOLKSWAGEN CC 2015 HYUNDAI i10</p>	<p>HYUNDAI i10</p> <p>2015 HYUNDAI ELANTRA 2015 HYUNDAI ACCENT 2015 VW POLO Berlina</p>	<p>HYUNDAI ACCENT</p> <p>2015 HYUNDAI SONATA 2016 HYUNDAI i20 2016 HYUNDAI GRAND i10 Berlina</p>	<p>HYUNDAI SONATA</p> <p>2017 HYUNDAI GRAND i10 2018 HYUNDAI GRAND i10 2018 VOLKSWAGEN BEETLE</p>
<p>HONDA CROSSTOUR</p> <p>2012 DODGE GRAND CARAVAN V6 2013 HYUNDAI TUCSON 4x4 2013 HYUNDAI SANTA FE 4x4 2013 FORD ESCAPE 2013 FORD EXPLORER V6 2013 HYUNDAI H-1 Bus 9 Placer 2013 FORD EDGE</p>	<p>FORD ECOSPORT</p> <p>2013 VOLKSWAGEN TOUAREG 2014 FORD ECONOLINE 2014 VOLKSWAGEN TIGUAN 4x4 2014 HONDA CROSSTOUR 4x4 2014 JEEP WRANGLER V6 4X4 (2 Portes) 2014 JEEP WRANGLER V6 4X4 (4 Portes) 2015 HYUNDAI TUCSON 4x4</p>	<p>HYUNDAI SANTA FE</p> <p>2015 FORD ECOSPORT 2016 FORD ECOSPORT 2016 AUDI Q3 2017 AUDI Q5 Quattro AWD 2017 FORD EXPLORER 2017 MAZDA CX-3 2018 HONDA CR-V</p>	<p>HONDA CR-V</p> <p>2018 FORD ECOSPORT 2018 HYUNDAI H-1 BUS 9 Placer 2018 HYUNDAI H-1 BUS 12 Placer 2019 MAZDA BT-50 AWD 2019 HYUNDAI H-100 CAMION 2019 MAZDA CX-3 4x4 2019 HYUNDAI CRETA</p>

ORCHESTRA

-50% TOUTE L'ANNÉE

sur les VÊTEMENTS 0 à 14 ANS

avec l'achat d'une carte Club à 30€ (valable 1 an)

- ✓ **LES MEILLEURES VOITURES D OCCASION A ST. MAARTEN/MARTIN**
Gamme de véhicules : voitures, suv, haute gamme, camions et utilitaires.
- ✓ **150 POINT DE CONTROLES ET DIAGNOSTIC AUTO**
Reparation et restauration qualite d usine.
- ✓ **GARANTIE INCLUSE**
Sur les voitures de moins de 5 ans.
- ✓ **REPRISE**
Nous reprenons toutes les marques de voitures.

14 WELFARE ROAD, COLE BAY

MOTORWORLDGROUPSXM.COM

SALES@MOTORWORLDGROUPSXM.COM

TEL: +1 (721) 526-2256

+1 (721) 544-5294 EXT. 173

ATHLÉTISME

Les Guadeloupéens raflent les podiums

Belles performances pour les athlètes Guadeloupéens aux Championnats de France d'Athlétisme ! Les filles ont dominé la compétition samedi dernier en saut en longueur avec la première marche du podium pour Eloyse Lesueur, pour qui c'est la 8ème fois consécutive, et la seconde pour Yanis David. Eloyse Lesueur a effectué un bond de 6,44 mètres au troisième essai et Yanis David a réussi un saut de 6m35. Les hommes n'ont pas voulu être en reste et dès le lendemain Wilhem Belocian, grand favori



du 110m haies s'est illustré lui aussi en remportant l'épreuve en 13"21, devant un autre guadeloupéen, Jeanice Laviolette, qui est lui, sacré champion de France Espoirs. Tous deux évoluent au Stade Lamentinois. **A.B**

LONGE CÔTE

Séance initiation et découverte

Marche aquatique sportive avec ustensiles (pagaies, plaquettes de nage...), cette discipline encore peu connue est un sport à part entière qui conjugue cardio, endurance, bien être ... et bonne humeur ! Les séances d'entraînement ont lieu chaque semaine à Orient Bay pour les plus expérimentés et à Friar's ou Grand Case pour les débutants.

Patricia, initiatrice de ce sport à Saint-Martin, propose une séance découverte le lundi 21 septembre à 17h30 à Friar's Bay. Le rendez-vous est prévu devant le Club de voile de Friar's



Bay avec une paire de chaussures aquatiques (ou des baskets et une serviette. Infos et inscription sur la page Facebook « Je Longe la Côte Sxm ». **A.B**

Dream of Trail

L'assemblée générale ordinaire de Dream of Trail Saint-Martin se tiendra samedi 19 septembre à 15h30 au FBBC à Friar's Bay. A l'ordre du jour, le rapport du Président suivi de celui du trésorier puis l'enregistrement des démissions et l'élection des nouveaux membres du bureau. L'objectif de cette AG sera également de préparer la prochaine saison. Pour toute information complémentaire, contacter le Président de l'association : François Huc - 06 90 411 707. La Family Trail, elle, reprend à partir de ce vendredi, à Friar's Bay à 17h15.

SURF

SXM surf Explorer en vente

Trois années difficiles, entre Irma, les blocages et maintenant la crise sanitaire, auront eu raison de l'école de surf itinérante SXM Surf Explorer. Franck Rigal, lassé de nager à contre-courant dans un contexte économique plus que défavorable, a décidé de passer la main et met l'école en vente. En parallèle, il cède également l'association Swaliga surf rider's, car si celle-ci reçoit des aides elles ne sont plus suffisantes pour pouvoir faire tourner l'ensemble de la structure. En attendant un repreneur, il continuera malgré tout à assurer les cours et les entraînements des jeunes licenciés. Pour plus d'informations : sxmsurfeexplorer@gmail.com. **A.B**



TENNIS

Tournoi de tennis en double

Le Tennis Club de l'île de Saint-Martin organise le dimanche 20 septembre un tournoi double mixte surprise sur les terrains de Sandy Ground. Les joueurs sont attendus à 9h30 et les matches débiteront dès 10h. Les dames sont invitées à s'inscrire (elles sont plus rares que les hommes dans les tournois) afin que la parité dans les matches soit respectée.



Le tournoi se terminera autour d'un verre de planteur. Inscription (7 € pour la journée) au 06 90 55 10 47.

BESOIN DE DISTRIBUER VOTRE FLYERS OU VOTRE CATALOGUE ?

4000 flyers insérés dans le journal 550€ HT



BÉNÉFICIEZ DE NOTRE FORCE DE DISTRIBUTION

CONTACT **Lilly** : 0690 56 51 09 / email : lilly@empreintesxm.net
Matthieu : 0673 65 07 96 / email : mat@empreintesxm.net



La tournée de Mimi

AU SUNBEACH Clubbers (Baie Orientale)



Ce Beach-Bar-Restaurant est ouvert tous les jours de 10h à 17h avec sa cuisine 'Gastro Beach', sa chaleureuse équipe autour de Laurent et Axel, et dimanche 20 septembre le chanteur-guitariste Don Soley avec Dj Alex de 12h à 18h pour réchauffer l'ambiance.

AU CAPTAIN FRENCHY (Grand Case)



Le Bar-Restaurant vous invite à ses week-ends des plus délassants avec de superbes animations sur la plage. Pour la fin de semaine à partir de 19h nous relevons les 'Dinner Party' jeudi Dj Stabtone, vendredi avec le chanteur-saxo Owi Mazel et samedi avec Dj Eyedol et ses invités.

AU HON HON HON -OUALICHI (Philipsburg)



Le Beach-Bar-Restaurant situé sur le Boardwalk, qui vous propose tous les jours sur 3 écrans les divers matches des championnats de Football, vous invite à son 'After Work' musical le mardi 15 septembre de 17h à 19h avec le duo Ayan et Eduardo et la 'Sxm Beer' en 'Promo'.

A LA BODEGA (Cupecoy)



Le Restaurant et Bar-Tapas situé sur Jordan Road vous propose tous les vendredis de 19h à 22h des dîners avec 'Live Music', cette semaine l'invité sera le guitariste-chanteur Eduardo.

LE SANDBAR (Beacon Hill)



Au programme du Bar-Restaurant de 18h à 22h, mardi Amin et Scud 'Delir Acoustik', mercredi Latin Sugar Band avec la 'Salsa Party', jeudi Dj Prince,

vendredi Karaké avec Mario, samedi 'Dj Party', et dimanche Rémo avec Barbwire Band pour la 'Reggae Night'.

AU RAINBOW (Grand Case)

Le Beach-Bar-Restaurant est ouvert uniquement le samedi et le dimanche pour le lunch avec toujours votre habituelle 'Sunday Beach Party' avec Dj Classy D et Dj Mike, de 15h à 20h.

AU YELLOW SUB (Baie Orientale)



Le Bar-Restaurant d'Orient Bay organise toutes les semaines de belles soirées attractives dès 19h avec jeudi 17 septembre Dj Daniel pour la 'Salsa Party', vendredi 18 septembre Amin et Scud dans leur 'Delir Acoustik', et samedi 19 septembre la 'Karaké Party' avec Jean Louis.

THE PUB (Simpson Bay)



Le Bar-Restaurant vous propose des soirées en musique quatre fois par semaine, avec le jeudi Ali et Enora dans 'Special Country Party', vendredi la chanteuse Enora sur ses Hits, le samedi Alfrédo pour du 'Pop-Standards' et le lundi un trio d'experts dans du 'Pop-Rock'.

AU TOPPERS (Simpson Bay)



Ce Bar-Restaurant est depuis de très nombreuses années un spot très attractif tous les soirs autour de ses rendez-vous 'Karaké', qui ne manquent d'ambiance avec tous les fidèles amateurs de la machine à chanter.

AU LAGOONIES (Cole Bay)



Le Bar-Restaurant vous invite à vous détendre le jeudi 17 septembre à partir de 18h avec sa soirée 'Alternative Acoustic Dinner' animé par le chanteur-guitariste Lee Hardesty.

AU PINEAPPLE PETE (Simpson Bay)

Ce Restaurant très réputé pour cuisine internationale, vous propose pour vous

détendre 5 tables de billard, 6 TV, ses machines électroniques, et pour la musique, le mardi Alban, mercredi Eduardo, jeudi Ronny, vendredi Jojo, samedi Jeremy et dimanche Eduardo.

AU SNOOPY'S BAR-GRILL (Simpson Bay)

Le Bar-Restaurant, vous invite à sa 'Ladies Night' tous les samedis à partir de 19h animée par Dj Black Boy, ainsi qu'à ses diverses soirées animées en semaine.

AU FAT TONY'S SXM (Cupecoy)



Ce Restaurant 'Smoked Meats et Pizzas' vous propose des soirées 'Live Music' les mercredis et samedis de 18h à 21h avec les chanteurs-guitaristes Gianfranco et Lee.

A L'ISOLA TRATTORIA (Simpson Bay)

Le Bar-Restaurant situé à côté du Casino Hollywood, est ré-ouvert depuis quinze jours avec son authentique cuisine Italienne aux multiples saveurs, une palette complète d'une vingtaine de ses meilleures pizzas, et début octobre le retour des concerts 'Lounge' 2 fois la semaine.

AU STEVE'Z Bar (Porto Cupecoy)



C'est la Fête dans le Bar-Restaurant-Tapas à partir de 18h avec tous les mardis et jeudis la chanteuse Sol sur les 'Hits et Latino', les vendredis Dj Léo, et les autres soirs différentes 'Salsero Party'.

AU SINT MAARTEN YACHT CLUB (Simpson Bay)

Le Bar-Restaurant qui est ouvert tous les jours de 7h à 23h, vous propose tous les mercredis son 'Happy Wednesday' de 18h à 20h avec la chanteuse Ayan Farah en concert.

AU RENDEZ VOUS LOUNGE (Cupecoy)



Tous les dimanches 'Fun Day Jazz' avec de nombreux musiciens pour le 'Bœuf' et pour le Lunch d'excellents spéciaux à la carte.

A L'EMILIO'S (Cul de Sac-Sint Maarten)

Le Restaurant situé au 59, LB. Scott Road est ouvert tous les jours de 11h à 22h du mardi au samedi, avec tous les dimanches le 'Sunday Brunch' et Live Music de 11h à 15h.

Ouvert 7/7 de 17h à 22h

Isola

AUTHENTIC ITALIAN

Hollywood Casino | Sint Maarten



Vraie tradition à l'italienne

Pâtes Maison | Poissons frais | Plus de 50 pizzas

Votre restaurant est RÉOUVERT

Réservations +1 721 544 3872

Billy Folly Road #37 | Simpson Bay Resort
Next to Hollywood Casino | www.isolaristorante.com

BREWED IN SINT MAARTEN

SXM BEER

HON, HON, HON

BEACH BAR

SXM Beer \$2
SXM IPA \$3
Well Mix Drinks \$4

TAPAS, SANDWICHES & MORE!

Live Music

FEATURING

Ayan & Eduardo

Tuesday Sept 15
5-7pm

QUALICHI BEACH BAR
ON THE BOARDWALK

97150

SAINT MARTIN · SINTMAARTEN

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO · YOUR TWICE WEEKLY HERALD

édité par la société Empreinte - 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin
E-mail : empreintesxm@orange.fr - Tél : 0590 27 74 61 - www.le97150.fr
IMPRESSION DAILY HERALD : 4000 exemplaires
N° ISSN 2553-4297

SERVICE RÉDACTION :

Rédactrice en chef :
Valérie Daizey 0690 678 278
redaction@empreintesxm.net
Ann Bouard 0690 54 06 06

SERVICE RÉDACTION SOIRÉES

Michel Coubard 0690 65 58 85

SERVICE MAQUETTE :

Alexandra Froissant
alex@empreintesxm.net

DISTRIBUTION :

Christophe Agar 0690 88 82 47

SERVICE COMMERCIAL :

Aurélien Soucy 0690 56 51 09
Mathieu Abdallah 0673 65 07 96

ADJOINTE À LA PUBLICATION

Tancrede Demont 0690 65 59 82

DIRECTEUR DE PUBLICATION :

Slobodan 0690 622 822
slobo@empreintesxm.net

ALLO DOCTEUR 0590 90 13 13**PHARMACIE DE GARDE**

Jusqu'au 19 septembre à 8h PHARMACIE DE BELLEVUE

Bellevue
0590 87 70 28

Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 17h à 18h

NOUS POUVONS RÉALISER VOS JARDINS « CLÉS EN MAIN »



FOURNITURES ET POSE DE MATÉRIAUX POUR VOTRE JARDIN !

TERRASSE, DALLES DE PISCINE, CLÔTURES, PERGOLAS, AMÉNAGEMENTS PAYSAGERS...

Nous nous déplaçons chez vous avec des visuels DAO pour vous projeter dans votre futur jardin



Un showroom dédié aux *professionnels*
comme aux *particuliers*,
pour vous donner des idées d'aménagement extérieur

☎ 06 90 29 89 08 (Erwann)
☎ 06 90 30 29 78 (Valérie)
📍 Route de l'aéroport,
route de l'Espérance
Grand Case



DEVIS GRATUIT

OUVERT

lundi - vendredi 7h30 - 16h
samedi 9h - 12h